Le Communicateur

DES COMMUNAUTÉS ÉLOIGNÉES

RELIÉS PAR LA TECHNOLOGIE DÉFIS LINGUISTIQUES ET PROBLÈMES DE DIALECTES COUTUMES ET TRADITIONS

www.aa.org | Printemps 2023

2023 — Communicateur pour les communautés éloignées

« Remplir notre objectif spirituel principal avec les communautés éloignées !! »

Salutations aux membres de la 73e Conférence des services généraux !

Le thème de la réunion de 2023 sur les Communautés éloignées qui se tiendra avant l'ouverture de la 73e Conférence des Services généraux est : « Remplir notre objectif spirituel principal avec les communautés éloignées !! »

Cet événement hors conférence est l'occasion d'apprendre comment les membres des AA à travers les États-Unis et le Canada transcendent les barrières de la géographie, de la langue, de la culture et des conditions de vie pour porter notre message à tous ceux qui le recherchent. **Chaque Région détermine la façon d'appliquer cette définition à ses circonstances particulières.** Les communautés éloignées se trouvent dans la plupart, sinon la totalité, des Régions de l'Amérique du Nord.

Les demandes d'articles pour ce bulletin et demandes de présentations lors de cette réunion ont été envoyées à la mi-février. Nous apprécions toutes les réponses que nous avons reçues.

Trois présentateurs nous ont fait part de leur expérience, force et espoir concernant les questions suivantes :

1. Comment favoriser et dynamiser l'esprit du 3e Legs en lien avec une communauté culturelle ?
2. Comment favoriser et dynamiser l'esprit du 3e Legs en lien avec une communauté géographique ?
3. Comment favoriser et dynamiser l'esprit du 3e Legs en lien avec une communauté linguistique ?

Merci à toutes les Régions qui ont contribué au bulletin d'information du Communicateur des communautés éloignées de cette année — 09 – Californie mi-Sud ; 29 –Maryland; 69 –Utah ; 78 – Alberta/Territoires du Nord-Ouest ; 79 – British Columbia/Yukon ; 80 – Manitoba ; et 91 – Saskatchewan.

Nous tenons à remercier nos trois présentateurs à la réunion: Mitchell B. (Panel 72, Région 09); Lori R. (Panel 73, Région 91) and Richard Mc. (Panel 72, Région 80).

Nous voulons aussi remercier Misha Q. pour son aide ainsi que le personnel du BSG pour leur aide dans l'organisation de la réunion et du bulletin de cette année.

Ce fut un véritable honneur pour nous trois de préparer et de servir en tant que co-présidents de ce merveilleux événement. Nous espérons que tous ceux qui ont assisté à la réunion sont repartis mieux informés sur les communautés éloignées et qu'ils en apprendront encore plus en lisant les articles que vous trouverez ici. ■

Dans l'amour et le service,

Les co-présidents, Réunion des communautés éloignées de pré-conférence de 2023

Janet F, *déléguée P72/A23 — (sud de l'Indiana);*
Richard Mc., *délégué P72/A80 — (Manitoba)*
Tami L., *déléguée P72/A78 — (Alberta/T.N.-O.)*

CONTENU

1 Une brève histoire des réunions pré-Conférence des Communautés éloignées

2 Carte des Régions des délégués

3 Liste des Articles soumis par délégué, Région et auteur

4 Annonces

▶ Une brève histoire de la réunion de pré-Conférence des Communautés éloignées

Voici un bref rappel de l'histoire qui a mené au début de la réunion de pré-Conférence des Communautés éloignées. Années 1970 : La nécessité d'accorder une attention particulière aux efforts des communautés éloignées a été identifiée dans les années 70 ou peut-être même avant.

Juillet 1993 : Une réunion informelle concernant les communautés éloignées a eu lieu à Toronto, lors de la célébration du 50e anniversaire des AA au Canada. Il ne s'est pas passé grand-chose, si ce n'est que l'on a exprimé le besoin de faire quelque chose et que l'on a encouragé les membres à faire ce qu'ils faisaient déjà dans leur région.

Février 1996 : Lors du Forum territorial de l'Ouest du Canada à Calgary, l'administrateur universel du Canada de l'époque a organisé un petit-déjeuner de travail avec les délégués, les administrateurs et le direc- teur du BSG pour discuter de la création d'un comité canadien qui s'occuperait de certains problèmes perçus dans les communautés éloignées. Résultat de la réunion : il fallait créer un comité, obtenir un soutien pour organiser un déjeuner lors de la prochaine Conférence des services généraux et travailler à la tenue d'une conférence spéciale visant à établir un comité de travail composé de 14 régions canadiennes et de l'Alaska.

Avril 1996 : Rencontre au cours d'un déjeuner lors de la 46e Conférence des services généraux avec certains délégués, certains membres du personnel du BSG et du conseil d'administration pour discuter du Mouvement et aller de l'avant. Un membre du personnel a été désigné pour aider à coordonner les efforts.

Juillet 1996 : À Toronto, la première Conférence sur les Communautés éloignées s'est tenue avec les 15 délégués. Plusieurs régions ont fait un rapport sur l'historique du travail des communautés éloignées. Il a été déterminé qu'une communauté éloignée était toute communauté à laquelle il était difficile de transmettre le message en raison de la langue, de la culture ou de la géographie. Cette réunion a également permis de déterminer que nous devions continuer à nous réunir, et que le moment le plus efficace serait avant les Conférences annuelles des Services généraux.

1997 : Le comité des Communautés éloignées s'est réuni avant l'ouverture de la 47e Conférence des Services généraux. Étaient présents les 15 délégués initiaux, quelques délégués invités des régions des États- Unis qui ont connu certaines des mêmes préoccupations, plusieurs administrateurs et des membres du per- sonnel du BSG. La définition des « communautés éloignées » a été revue et réaffirmée, comme c'était le but du comité. La seule mesure prise lors de cette réunion a été d'ouvrir l'adhésion à l'ensemble de la Conférence. Il a été décidé qu'après 1997, le comité aurait 4 co-présidents, un de l'Ouest et un de l'Est du Canada et un de chaque côté du Mississippi aux États-Unis. Un bulletin d'information a également été élaboré pour aider à rapporter ce qui se passe dans ce domaine vital du travail de la 12e Étape.

Actuellement : La réunion pré-Conférence sur les Communautés éloignées se poursuit avec deux co-présidents et un membre du personnel qui fournit un soutien et une assistance aux présidents de ce comité, et le bulletin d'information (Communicateur des communautés éloignées) continue d'être produit. ■

Carte des Régions des délégués, Soumissions d'articles

Ce rapport est un document confidentiel des AA destiné aux membres seulement. Cet usage, qui vise à faciliter la communication au sein du Mouvement, a été approuvé par la Conférence de 1975. Le fait de placer ce document dans un endroit accessible au public, y compris certains aspects de l'Internet, comme les sites Web accessibles au public, peut rompre la confidentialité du document et l'anonymat des membres.

Liste des Articles soumis par délégué, Région et auteur

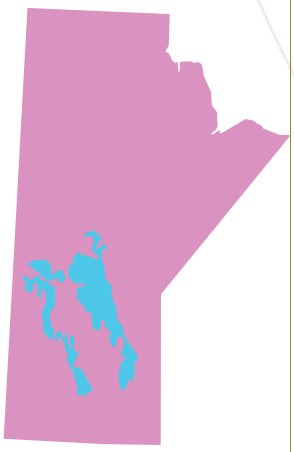
Délégué (e)	Délégué (e)	Auteur(e)
Région 80	— Richard Mc. (Panel 72)	*John C.*
Région 09	— Mitchell B. (Panel 72)	*Maryka d.*
Région 29	— Kurt W. (Panel 72	*T.K.*
Région 69	— Dave R. (Panel 73)	*Teresa M.*

Délégué (e)	Délégué (e)	Auteur(e)
Région 78	— Tami L. (Panel 72)	*Dayna J.*
Région 79	— Rio-Layna D. (Panel 73)	*Shan-non*
Région 91	— Lori R. (Panel 73)	*Ray Mc*

John C.

Area 80 — Area 80 — Manitoba

Le Groupe de travail sur les communautés éloignées de la Région 80 s'est constitué à la suite d'une réunion qui a eu lieu en 2000 au Misty Lake Lodge avec d'autres groupes de travail sur les communautés éloignées.



À cette réunion, il a été proposé de chercher à transmettre le message aux communautés éloignées où la langue, la culture ET l'emplacement géographique rendaient difficile l'accès au message des Alcooliques anonymes.

Le Groupe a été mis sur pied, et il a été décidé de transmettre le message aux communautés éloignées une fois à l'hiver et une fois à l'été.

Pour faciliter les communications, on a pris contact avec Manitoba Telehealth, organisme provincial offrant une connexion vidéo haute vitesse sécurisée aux médecins spécialistes pour qu'ils puissent communiquer avec les patients dans des régions éloignées ; le Groupe de travail a obtenu l'autorisation de se réunir le jeudi soir à 20 h sur cette plateforme.

Le premier jeudi du mois était réservé à une réunion avec conférencier et les autres soirs à des réunions avec discussion au cours desquelles les communautés assumaient tour à tour la présidence. Il s'agissait d'un lien vital avec les communautés éloignées qui n'avaient accès qu'à cette unique réunion des AA. Avec le temps, une quarantaine de communautés se sont jointes.

La Région 80 assume la responsabilité du financement de ces deux voyages sous réserve que, vu les coûts élevés des déplacements vers le nord, tous fonds nécessaires avant un voyage seraient débloqués et les reçus seraient produits par la suite.

Un grand nombre de nos voyages dans des collectivités éloignées ont été faits à l'hiver, car elles ne sont accessibles que par des chemins de glace. Bon nombre de ces collectivités se sont prévalues de Telehealth, et nous les remercions sincèrement de leur hospitalité.

Ces 12 dernières années, j'ai pris part aux activités des Communautés éloignées. Nous avons obtenu de bons résultats en recourant à ce système de communication, grâce auquel des membres des communautés sont devenus abstinents et d'autres ont progressé dans leur rétablissement.

Nous, représentants de la Région 80, nous sommes rendus dans le Nord ; nous étions six ou huit personnes. Je peux affirmer que ce voyage nous a permis à chacun d'approfondir notre sobriété.

Nous étions une bande d'alcooliques en rétablissement, entassés dans une camionnette pour transmettre le message aux alcooliques qui souffrent encore, et assurément, nous avons tiré beaucoup de gratification à faire ce voyage d'une semaine dans le Nord du pays.

Si vous voulez savoir comment ça se passe dans les communautés éloignées, faites un voyage : un vrai, pas seulement une promenade de dix minutes en voiture.

Nous, les membres du Comité, tenons à exprimer notre reconnaissance aux gens du Nord qui nous ont fait entrevoir les obstacles auxquels ils se heurtent et les moyens qu'ils prennent pour mettre en pratique leur programme dans des conditions difficiles.

Que les membres qui nous emboîteront le pas s'efforcent de transmettre le message aux alcooliques qui souffrent encore dans les communautés éloignées, dont la langue, l'emplacement géographique et la culture compliquent la transmission du message.

John C., Ancien président

Maryka D.

Area 09 — California

Le Comité des communautés éloignées de la Région 09 est relativement nouveau.

Il a pour mandat de répondre directement aux besoins de rétablissement des communautés marginalisées qui ont peut-être de la difficulté à recevoir le message des Alcooliques anonymes. Dans ses lignes directrices, le Comité a élargi la définition des « communautés éloignées » pour l'appliquer aux sans-abris, aux personnes financièrement vulnérables, aux personnes ayant un trouble mental et aux communautés LGBTQ et transgenres.

Il y a des secteurs dans notre région où ces personnes ont bien du mal à s'intégrer au Mouvement et à l'esprit des AA.

Au cours de la dernière année (2022), nous n'avons ménagé aucun effort pour mettre en œuvre une ini-

tiative sur le terrain pour la communauté de Long Beach, en Californie. Long Beach est une communauté extrêmement diversifiée ; il peut y avoir de nombreux alcooliques pour qui il est difficile de recevoir le message directement en raison d'un lot de circonstances défavorables.

Nous avons préparé des sacs de rétablissement dans l'amour et le service, puis nous avons arpenté les rues afin de les distribuer avec l'aide de plusieurs organismes. Les sacs contenaient tout ce qu'il fallait pour entreprendre le chemin du rétablissement : le Gros Livre, les *Réflexions quotidiennes, Vivre… sans alcool !*, Nous en sommes venus à croire et un journal de gratitude. Nous y avons également inséré des masques à trois couches, une copie du Grapevine et des étuis contenant des stylos Sharpie, des surligneurs et des cartes postales inspirantes en guise de signets. Les communautés visées étaient les sans-abris, les personnes souffrant d'un trouble mental et/ou en difficulté, et les communautés LGBTQ et transgenres.

Par ailleurs, le Comité des communautés éloignées de la Région 09 s'est doté d'un numéro Google et d'une adresse de courriel générique. Les personnes ayant besoin d'une aide immédiate peuvent donc le joindre en tout temps.

En 2023, nous nous employons à offrir des services aux femmes hispaniques de la Région. Outre la langue, certains aspects de la culture hispanique peuvent faire en sorte que les femmes hispaniques ont parfois du mal à devenir abstinentes et à le demeurer. Certaines se sentent marginalisées par les hommes de leurs communautés. Notre comité des communautés éloignées espère donner à ces femmes l'espoir, le soutien et les ressources nécessaires. Des sacs contenant des articles semblables en espagnol seront distribués en fonction des besoins les plus criants. La Région 09 est vaste, et nous cherchions à mener diverses initiatives sur le terrain dans les différents sous-districts afin de couvrir le plus possible de territoire dans la Région 09.

Les projets futurs s'adresseront aux militaires, aux autochtones des zones désertiques, ainsi qu'aux communautés coréenne, japonaise et vietnamienne. Nous procédons avec diligence, étape par étape, pour transmettre un message d'expérience, de force et d'espoir aux personnes pour lesquelles ce service essentiel peut être difficile, voire impossible, à recevoir, à moins qu'on ne communique directement avec elles. La Région 09 est fière et reconnaissante d'avoir pu faire approuver la création d'un comité des communautés éloignées et elle continuera de servir inlassablement les communautés quels qu'en soient l'emplacement géographique, la langue, la culture, le genre et les défis socioéconomiques.

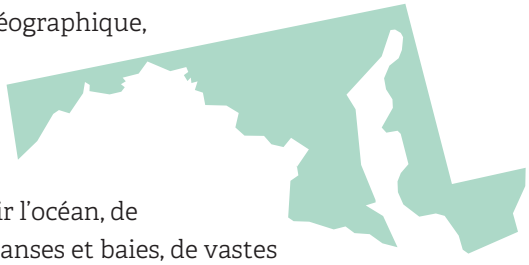
Je vous remercie de m'avoir permis de vous faire part de notre travail et de notre engagement.

Dans l'amour, le service et la gratitude,

Maryka d., Comité des communautés éloignées de la Région 09

T.K.

Area 29 — Maryland



Sur le plan géographique, le Maryland possède un paysage magnifique : on peut y voir l'océan, de nombreuses anses et baies, de vastes terres agricoles, des terrains montagneux, et j'en passe. Il faut compter six heures sans trafic pour le traverser. Dans la Région 29 (Maryland), les questions qui touchent la collaboration avec la communauté des aînés, les obstacles linguistiques et culturels, les personnes sourdes et malentendantes, les militaires et les vétérans, etc. relèvent du Comité de l'Accessibilité ; toutes ces communautés sont considérées comme éloignées en raison des obstacles auxquels elles font face pour accéder aux réunions des AA, pour se prévaloir des possibilités de service, pour adhérer à un groupe d'attache, pour faire du parrainage et obtenir des publications des AA.

La Région 29 compte 34 districts. En 2020, elle avait 16 726 membres et 1 110 groupes. Au total, 9 000 membres des AA sont inscrits à l'Intergroupe de Baltimore, qui sert Howard, des parties des comtés d'Anne Arundel et la ville de Baltimore.

La Région 29 comprend 10 Intergroupes situés dans des secteurs stratégiques pour servir les alcooliques. En 2022, le premier Intergroupe hispanique de la Région a célébré sa première année de service ! La Région compte maintenant neuf groupes hispanophones, et l'Intergroupe hispanique de Baltimore croît en importance chaque année.

Des membres hispanophones des AA à Baltimore sont venus à l'Assemblée de la Région 29 en mars 2022 et préconisaient l'inclusion des leurs dans toutes les fonctions de la Région. Ces efforts ont ouvert la voie à un district linguistique dans la Région 29, et nous

attendons l'élection d'un RDR hispanophone.

La communauté hispanique a également appuyé le 40e Congrès d'État de la Région 29, soit le premier congrès avec interprétation en espagnol. Nous avons eu quatre ateliers en espagnol ; nous avons bénéficié des services de deux interprètes et nous avons loué de l'équipement d'interprétation de notre voisine la Région 13. Nous avons aménagé une table d'accueil où il était possible d'emprunter de l'équipement, et les affiches et bannières du Congrès ont été traduites en espagnol. Nous constatons que les communications représentent toujours un obstacle, car l'application WhatsApp est le mode de communication principal de la communauté hispanophone des AA, alors que la communauté anglophone s'en tient encore au courriel.

Le Congrès a connu un franc succès pour ce qui est du nombre d'inscriptions en espagnol, mais nous avons appris que la participation en personne était de loin inférieure au nombre d'inscriptions. On nous a dit que cela était monnaie courante même dans les congrès uniquement espagnols. Les membres hispaniques inscrits s'attendent à ce que l'agenda, les lanières, les tasses ou autres articles soient remis à un représentant du groupe d'attache qui les rapportera à l'Intergroupe. Notre table d'inscription n'y était pas préparée, mais maintenant que nous le savons, nous pourrons nous y préparer et réserver tout le matériel. Nous préférerions voir des participants à nos programmes, mais nous savons que nous devons continuer de tendre une main accueillante et, avec le temps, à la mesure de nos efforts d'inclusion et de participation, nous pourrons attirer davantage de participants pour unifier le Congrès du Maryland.

Nous attendons avec impatience le 51e Congrès annuel, qui se déroulera du 4 au 6 août prochain à Hunt Valley, au Maryland. Quatre ateliers en espagnol sont encore prévus cette année, et un conférencier hispanophone prendra la parole pour la première fois le vendredi soir dans la grande salle de bal. En outre, deux conférenciers hispanophones de la région de Baltimore prendront aussi la parole à l'occasion de l'Alcathon qui aura lieu en marge des principaux événements avec conférencier. La Région 29 a acheté son propre équipement d'interprétation. Grâce aux contributions de notre comité audio et de la Région 29, nous sommes ainsi pleinement autonomes. Nous nous réjouissons à l'avance de la participation multilinguistique et visons la pleine représentation au sein de nos comités. Merci de nous donner l'occasion de faire ce rapport !

T.K., Past Chair

Teresa M.
Area 69 — Utah

Je me réjouis de vous faire part de mes points de vue sur les mesures que nous prenons pour élargir la communication avec la communauté des Alcooliques anonymes, ainsi qu'entre les membres qui vivent dans des communautés éloignées dans la Région 69 (Utah) et dont la culture, l'ethnie, le genre, le lieu et la langue sont différents.

Toutes ces caractéristiques individuelles se recoupent chez la personne alcoolique. Des différences font de nous des êtres uniques, mais nous avons en commun l'alcoolisme. Ma marraine avait coutume de me dire que « les AA sont les mêmes parce qu'ils se sentent tous différents. Nous devons trouver en l'autre les expériences, les forces et les espoirs dans les réunions de groupe, l'unité du groupe et les services organisés. »

Pendant plus de dix ans au Utah, la bonne volonté des serviteurs de la Région et les groupes des AA hispaniques ont conjugué leurs efforts pour constituer et maintenir le district linguistique hispanique nº 12. Dans les lignes directrices de la Région, il est indiqué que l'une des fonctions du délégué adjoint consiste à établir un lien avec les districts linguistiques, notamment en répondant aux besoins en matière d'interprétation et en élargissant les communications entre les communautés hispanophone et anglophone.

Aujourd'hui, je constate que l'esprit d'unité et de service du Programme doit prévaloir à tous les niveaux de notre pyramide inversée d'autorité et de service, afin que nos différences ne deviennent des obstacles à la transmission du message des AA et que nous puissions joindre l'alcoolique qui souffre encore et qui ne connaît ou ne comprend pas la solution que nous avons trouvée chez les AA pour nous libérer de la maladie malsaine de l'alcoolisme, peu importe que nous vivions dans une grande ville ou dans un village reculé. Nous pouvons commencer par notre propre attitude et avec les comités de service dans chaque groupe, district, région et intergroupe.

Il est important que tous les AA réalisent la nécessité de transmettre le message d'une personne

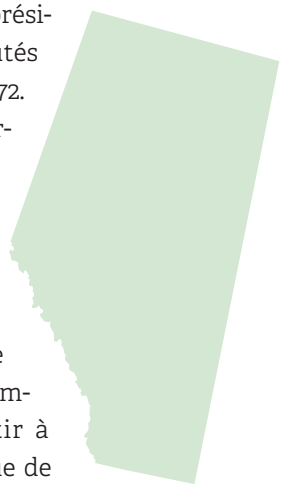
à l'autre, en pratiquant personnellement les Douze Étapes. Le programme des Douze Étapes est de plus en plus connu parmi les minorités sociales parce qu'un membre des AA a été disposé à tendre la main à des personnes alors considérées comme étant différentes et voulait quand même les aider. De nombreux alcooliques sont une courroie de transmission pour d'autres. Le programme a pris de l'essor dans le monde entier parce qu'une personne a suivi le guide du Gros Livre pour travailler avec d'autres.

Je connais de nombreux membres des AA qui ont négligé de mettre en pratique les suggestions du programme, incluant moi-même à certains moments de mon processus de rétablissement. Grâce aux traductions du Gros Livre, des Douze Étapes et des Douze Traditions et des brochures, sans parler des services de communication numérique, nous sommes plus en mesure de transmettre le message. Une bonne partie du travail s'accomplit grâce aux ateliers et aux sites Web de La Viña et du Grapevine. Toutefois, j'ai l'impression que de nombreux membres des AA vivent sous l'emprise de leurs défauts de caractère et ne veulent pas changer. Nous continuons de croire que le cadeau qui nous a été donné nous appartient en propre et qu'il ne faut pas le partager d'une façon différente de « la nôtre ». Nous voulons régler nos affaires personnelles, peut-être celles de notre famille et peut-être celles de notre groupe. Nous pouvons reconnaître l'importance des contacts individuels en personne, mais nous excluons les autres médias importants pour la transmission du message des AA.

C'est pourquoi il est fondamental de renforcer nos structures de services généraux, à commencer par chacun de nos groupes. Créés au début des années 1950, les Services généraux ont été au cœur de la transmission soutenue du message. Les magazines La Viña et le Grapevine, les baladodiffusions et les sites Web permettent de joindre les communautés éloignées sur le plan culturel, géographique ou du genre. Les communications par voies électroniques sont certainement plus rapides et elles doivent continuer de s'étendre dans le respect de l'anonymat et de l'objectif premier, car le monde n'est pas un lieu isolé (les différents endroits ont des façons de se relier les uns aux autres) et les gens d'un même secteur géographique ne partagent pas nécessairement la même langue et les mêmes croyances (différentes ressources linguistiques et culturelles se retrouvent en un même lieu). Les membres des AA n'ont pas à briser leur anonymat, mais les AA doivent disposer de tous les moyens possibles pour transmettre le message auprès des personnes qui ont besoin de le recevoir.

Teresa M., déléguée adjointe, Panel 73

Dayna J.
Area 78 — Alberta



Je m'appelle Dayna J. et je suis présidente du Comité des communautés éloignées de la Région 78, Panel 72. La Région 78 couvre toute l'Alberta, les Territoires du NordOuest, l'Ouest du Nunavut, le Nord-Est et le Sud-Est de la Colombie-Britannique et Maidstone, en Saskatchewan. Notre panel en est maintenant à sa deuxième année, et c'est comme si nous commencions à peine à nous sentir à l'aise. On m'a dit que c'est typique de n'importe quel emploi de service dans les AA, et j'ai constaté que cela valait pour n'importe quel poste de service que j'ai occupé jusqu'ici.

Je dois avouer que je suis présidente d'un comité des communautés éloignées, mais que j'habite la grande ville de Calgary et que je me sens très étrangère aux communautés éloignées de ma région. Par bonheur, j'ai un comité fantastique, dont la plupart des membres vivent dans des communautés éloignées. Notre comité s'efforce de trouver où il peut être utile, et l'on m'a rappelé que la définition des communautés éloignées englobe les aspects culturel, linguistique et géographique.

J'ai lu des articles dans le *Communicateur pour les communautés éloignées* et dans le manuel des communautés éloignées de la Région 79. J'ai été inspirée par les récits des voyages en voiture jusque dans les endroits reculés de la Région. J'ai tenté de reproduire cette expérience et de « faire avancer les choses », et nous savons ce qui se produit quand je prends le relais ! J'apprends que je dois faire confiance et m'en remettre à la conscience du groupe du Comité, et porter attention à ce que les membres disent lorsqu'ils s'adressent à moi en tant que présidente. Je ne peux pas espérer des invitations qui ne viendront tout simplement pas, ni m'imposer aux personnes qui n'ont pas demandé d'aide. Cela étant dit, ce que j'ai entendu dire de la part du Comité des communautés éloignées et des personnes à qui j'ai parlé aux assemblées ou autres

activités de service, c'est que les communautés dans le Nord ont désespérément besoin de soutien et de publications. Nous sommes à mettre à jour le dépliant de la Région 78 pour les communautés éloignées. Cela vient directement de la conscience du Comité, auquel on a signalé que le dépliant était tout à fait dépassé. Nous faisons donc ce qui se présente à nous.

Parmi nos projets, nous avons téléphoné aux bureaux des Premières Nations en Alberta pour leur mentionner que nous étions là pour eux s'ils avaient besoin de soutien, de publications ou d'aide pour présider une réunion. Comme me l'a rappelé ma marraine de service, je me dois de leur demander *si* des gens demandent de l'aide. Cela a posé un problème. Les bureaux des Premières Nations et les centres de santé que nous appelons ne connaissent pas forcément de membres des AA qui pourraient démarrer des réunions, même si nous leur avons fourni de l'information et des publications à ce sujet. Y aura-t-il des membres qui voudront démarrer les réunions ? Depuis 2014, la Région 78 tient une réunion virtuelle qui a pour nom « Spirit of the North » (L'esprit du Nord). Trois réunions ont lieu chaque semaine. On espère que cette réunion pourra être utile aux communautés dans le Nord. Mais il arrive souvent que les gens n'aient pas de WIFI.

Je reçois parfois des demandes de renseignements de la part de communautés éloignées, dans la ville. L'une d'elles provenait d'un membre qui parlait arabe. La définition des communautés éloignées est tellement vaste. Je ne sais par où commencer. Je réponds aux demandes qui me sont adressées en tant que présidente et je m'en remets à mon comité ainsi qu'aux personnes à qui je parle lors des événements des AA, pour savoir comment m'y prendre. Joindre les alcooliques laissés pour compte est une tâche colossale. J'essaie de m'informer le plus possible en assistant aux nombreux ateliers offerts de manière virtuelle sur tout ce qui touche les communautés éloignées et l'accessibilité. Il y est question de langue et de culture, de sourds et de malentendants. Comme Région, il est extrêmement important de nommer des présidents de comités des communautés éloignées dans nos districts. Cela nous permet de rester à l'écoute et de pouvoir établir un contact avec les personnes qui souffrent et qui se heurtent à des barrières culturelles, linguistiques et géographiques dans notre vaste région.

Avec la récente pandémie et la nécessité de nous réunir de manière virtuelle, les membres du Comité ont longuement discuté de ce qu'il adviendrait de notre réunion « L'Esprit du Nord ». Une autre conscience de groupe se manifeste à cet égard, car certains considèrent que cette réunion est leur groupe d'attache. Nous vivons une époque passionnante et sans précédent ! La question fait régulièrement surface. Cela donne lieu à une réflexion sur les districts virtuels, les réunions virtuelles qui relèvent de districts géographiques, etc. La réunion « L'esprit du Nord » peut-elle être un groupe même si elle relève du Comité des communautés éloignées de la Région 78 ?

J'en suis à un peu plus de la moitié de mon mandat au sein de ce panel et qui sait ce que Dieu me réserve ou de quelle façon je peux servir dans ce poste. J'ai peut-être envisagé des séjours dans le Nord, mais d'autres questions ont retenu l'attention du Comité, par exemple le vaste monde des ateliers ouverts sur toutes sortes de sujets comme la sécurité, les bourdes dans les réunions virtuelles, la communauté des personnes sourdes et malentendantes, les AA et les forces armées, etc. C'est un travail continu, mais nous pouvons l'aborder une étape à la fois. Je suis tellement reconnaissante envers ceux et celles qui veulent faire du service et dont la passion fait avancer les choses. Je suis également reconnaissante de pouvoir faire du service et j'ai hâte de voir ce que la prochaine année nous réserve.

Sincères salutations.

Dayna J., Présidente du Comité des communautés éloignées, Région 78, Panel 72

Sha-nnon H.

Area 79 — Colombie-Britannique et du Yukon

Bonjour, je m'appelle Sha-nnon et je suis alcoolique. J'ai actuellement le privilège de servir la Région 79, Colombie-Britannique/Yukon, en tant que présidente du Comité des communautés éloignées et collectivités locales du Panel 73. Je me passionne depuis plusieurs années pour la situation des communautés éloignées. Quand le monde s'est replié sur lui-même à cause de la pandémie, je servais au sein du Comité des communautés éloignées du District 42, Surrey Nord/Delta Nord. J'avais l'impression d'être exactement à la bonne place, au bon moment. Comme j'assistais déjà à des réunions virtuelles pour apprendre à y accéder, il était tout naturel d'apprendre à utiliser la plateforme Zoom pour être en contact avec le reste des Alcooliques anonymes. J'étais tellement fière des AA, qui avaient su s'habituer rapidement et relativement sans heurt aux plateformes en ligne pour continuer de transmettre

le message à l'alcoolique qui souffre encore. J'étais remplie de gratitude à l'idée d'être l'une des messagères !

À ce moment-là, j'agissais déjà comme marraine en région éloignée pour une formidable femme tlingit, qui avait réintégré sa maison à Atlin, en Colombie-Britannique, l'année d'avant. Nous nous sommes partagé le message et l'avons transmis l'une à l'autre uniquement au téléphone, quand elle était à la maison, ou dans une zone de service cellulaire, quand nous avions accès à Facetime. Les plateformes virtuelles ont changé de manière dynamique le parrainage à distance pour nous dans la mesure où nous disposions du WIFI. Cela nous remplit le cœur de pouvoir se voir quand on rit et quand on pleure dans le travail avec les Douze Étapes. Je n'insisterai jamais assez sur l'importance du parrainage à distance et sur la satisfaction spirituelle que j'en tire. C'est à la portée de tous !

Mon district organise une activité de service annuelle qui a pour titre « Cœur à cœur : pour l'amour du service ». Des groupes d'attache y accueillent des panels sur différents sujets tout au long du jour, et les présidents des comités de district disposent de tables où ils encouragent et inspirent les autres à s'engager avec amour dans le service au sein des comités. Chaque année, le Comité des communautés éloignées laisse une feuille d'inscription sur la table pour inviter les gens à faire du parrainage à distance. La liste des intéressés est très longue.

Le défi perpétuel, à la fois dans mon district et dans ma région, est de trouver des gens qui ont besoin et veulent de notre aide. Comme elle se trouve au début du panel, notre Comité des communautés éloignées de la Région 79 s'efforce de trouver des idées pour joindre et soutenir avec sensibilité et compassion les alcooliques qui souffrent encore et qui sont isolés. Nous nous réunissons tous les mois pour nous épauler les uns les autres dans ce travail qui sauve des vies. Nous cherchons également à travailler avec nos confrères et consœurs qui président des comités régionaux à mesure que nous trouvons des gens dans des communautés éloignées avec tous les autres comités.

Je suis également secrétaire du groupe de travail interrégional sur les communautés éloignées. Il s'agit d'une réunion mensuelle ouverte à tous les intéressés qui veulent poursuivre les travaux réalisés dans l'intérêt des communautés éloignées, dans la structure de service du Canada et des États-Unis. Si vous souhaitez y participer, ou connaissez quelqu'un qui voudrait y participer, veuillez m'écrire à interarearc@gmail.com, et vous recevrez une invitation !

En tant que personne aux prises avec des barrières invisibles, je trouve que ce travail me concerne personnellement. Le plus grand cadeau de la COVID-19, à mon avis, c'est d'avoir soudainement placé les communautés éloignées sous les feux de la rampe. D'une certaine façon, nous sommes tous devenus des communautés éloignées. La mission du Comité des communautés éloignées de la Région 79 consiste à sensibiliser les gens aux besoins des personnes qui doivent surmonter des obstacles culturels, géographiques, linguistiques et autres pour avoir accès au Mouvement et au programme des Alcooliques anonymes. Le travail de sensibilisation commence dans nos propres groupes d'attache et districts. Quelles sont les personnes que nous ne voyons pas et pourquoi ? Qui sont les absents ? Comment pouvons-nous les joindre et comment souhaiteraient-ils qu'on communique avec eux ?

Dans la paix et le service bienveillant,

Sha-nnon H.

Ray Mc.

Area 91 — Colombie-Britannique et du Yukon

« [I]l me semblait évident qu'un principe et un ordre puissants sous-tendaient tout cela. » Toute une déclaration de la part d'un des cofondateurs du Mouvement, Bill W. Je me pose la question à savoir comment douter de l'existence d'un Esprit de l'Univers et de la Douzième Étape dans l'ordre de nos vies. « Ayant connu un réveil spirituel comme résultat de ces étapes, nous avons alors essayé de transmettre ce message à d'autres alcooliques et de mettre en pratique ces principes dans tous les domaines de notre vie. »

Ce Mouvement est un mode de vie que nous acquerrons comme alcooliques en rétablissement. La meilleure façon pour moi de l'expliquer est de vous faire part de ma propre expérience qui m'a conduit à ma

Puissance supérieure et m'a fait adopter un mode de vie plein de bénédictions et de gratitudes.

J'ai été victime de la rafle des années 1960 et obligé de vivre dans différents foyers d'accueil ; j'ignorais pourquoi et je n'entendais jamais parler de ma famille. J'ai grandi au sein de l'Église catholique romaine, mais avec le temps, j'en suis venu à m'interroger sur ce dieu : pourquoi permettrait-il que ces choses me soient arrivées ? Je savais que je n'appartenais pas aux familles dans lesquelles j'étais placé ; j'étais autochtone, pas elles. Enfant, j'ai également subi des agressions de la part d'un prêtre. Rien d'étonnant à ce que je mette en doute l'existence d'un Dieu aimant lorsque j'ai franchi la porte des AA. On m'a initié à un Dieu punitif, un Dieu qui nous enverrait en enfer si nous faisions telle ou telle chose.

En grandissant, j'ai pensé que j'irais en enfer quoi que je fasse et que je pourrais en tirer quelque chose de bon. J'ai commencé à boire à l'âge de 12 ans et je me suis fait un ami ; dès la première consommation, j'ai ressenti cette sensation qui ne m'a jamais quitté pendant toute ma carrière de buveur. J'étais plongé dans l'apitoiement, et l'alcool était mon remède. L'alcool était ma vie et à cause de lui, ma vie était difficile. À la fin, j'ai essayé de me suicider parce que je pensais que cela réglerait mes problèmes. J'ai perdu mon emploi et j'ai fait l'objet de poursuites pénales résultant de ma dernière cuite. C'est à ce moment que j'ai contacté les AA.

Un collègue de travail faisait partie du programme, et j'ai sollicité son secours. Il m'a accompagné à ma première réunion et il est devenu mon parrain par la suite. Les Étapes et le concept de Dieu m'ont donné du fil à retordre. On m'a dit de voir Dieu comme étant une « direction individuelle éclairée et universelle ». Pendant quelques années, le Mouvement a été ma Puissance supérieure. Au début, mon groupe d'attache se résumait à une heure et demie ; on lisait une Étape à une réunion, suivie d'une Tradition pendant la semaine. Mais je n'y arrivais pas. Mon parrain m'a finalement suggéré de faire une série d'Étapes. J'ai pensé les faire au mieux de mes capacités, car je ne voulais pas devoir les refaire et je ne voulais pas qu'on soit au courant de mon passé. J'ai eu beaucoup de chance de pouvoir faire la cinquième Étape avec la personne qui s'est trouvée sur mon chemin ; je lui ai remis ma quatrième Étape et il l'a déposée sur son bureau, puis nous avons discuté. Avec lui, j'ai pu m'ouvrir comme je n'aurais jamais cru être capable de le faire. Je lui ai confié des choses que je n'avais même pas pu mettre par écrit dans ma quatrième Étape. À la fin, il m'a demandé si je voulais revoir ma quatrième Étape. Je lui ai dit non. Il l'a mise dans le feu de la cheminée et a dit : « C'est entre les mains de Dieu maintenant. »

Il m'est difficile de décrire le sentiment qui m'animait quand je suis rentré chez moi ce soir-là. Je vivais sur une terre et j'ai levé les yeux sur la nature environnante et sur le ciel magnifique, fruits de notre Créateur. Tout le poids que je portais depuis des années avait disparu. Quel sentiment incroyable et inexplicable ! J'en suis venu à croire en une Puissance supérieure que j'ai choisi d'appeler mon Créateur, qui aime et qui pardonne, à l'opposé du Dieu punitif avec lequel j'avais grandi. Il m'a été plus facile d'accepter et de comprendre le programme et de faire les petites choses suggérées. J'ai pu terminer les Étapes et ainsi entreprendre un nouveau mode de vie.

Des bénédictions ont commencé à se produire. Mon alcoolisme avait eu raison de mon premier mariage, et je me suis remarié avec une femme magnifique. Elle et sa famille m'ont accepté comme je suis. Je n'avais pas à faire semblant d'être quelqu'un d'autre. Il y a 24 ans, j'ai rencontré les frères et sœurs que j'ai et dont j'ignorais l'existence. J'ai connu l'histoire de ma famille et j'ai su pourquoi la rafle des années 1960 nous avait divisés. J'ai obtenu des réponses aux questions que je me posais quand j'étais jeune et tout le blâme que je faisais porter à ma mère pour mes séjours en foyer d'accueil s'est dissipé. La façon dont nous nous sommes liés en tant que famille est étonnante. Chaque année en août, durant la longue fin de semaine, nous organisons un pow wow sur notre terre.

Dieu me fait des clins d'œil et j'aimerais vous en mentionner quelques-uns. J'ai eu une chirurgie à cœur ouvert et huit pontages. Avant la chirurgie, pendant que j'étais maintenu en vie à l'hôpital au moyen d'une pompe, j'ai remarqué des gens qui se tenaient au pied du lit. D'autres visages sont apparus parmi eux — de simples visages sans corps. Tout juste avant la chirurgie, tandis que le médecin détaillait les risques, je suis parti et j'ai été enveloppé d'une lumière brillante et impressionnante, une lumière tellement chaude et enveloppante que j'ai peine à l'expliquer. J'ai ressenti la plus chaleureuse accolade d'amour qu'il m'ait été donné de recevoir. Je voulais m'y plonger, mais je me suis retrouvé allongé sur la table d'opération tandis que le docteur continuait de me parler. Je suis maintenant atteint du cancer et j'ai subi plusieurs opérations et traitements. Par suite de la chimiothérapie, je me

suis retrouvé aux soins intensifs à quelques reprises, mais je demeurais calme sachant que tout irait bien. Il y a quelques années, on m'a donné moins d'un an à vivre, mais le nouveau traitement d'immunothérapie a stoppé le cancer. Il est toujours là, mais il ne progresse pas. Les ganglions lymphatiques infectés ont diminué. Un clin d'œil de Dieu.

Le service au sein de ce formidable Mouvement m'a apporté de nombreuses bénédictions, qu'il s'agisse du service dans mon groupe d'attache en tant que RSG jusqu'au poste de président délégué de la 70e Conférence, en passant par mon humble poste de délégué de la Région 91, Panel 69. Je vous souhaite à tous de vivre l'expérience du service.

À ma toute première conférence à New York, je me suis demandé ce que je faisais là, qui j'étais. Je n'étais qu'un Indien du Nord de la Saskatchewan ! Là je représentais les membres du Mouvement de la Saskatchewan à New York. J'en tremblais. Je devais sortir pour m'aérer. J'ai marché. De l'autre côté de la rue, il y avait une église que je n'avais pas remarquée auparavant. Les portes étaient ouvertes, et j'y suis entré. Une résurgence du passé – statues des anciennes églises catholiques, cierges qui brûlent, bancs avec agenouilloirs. Je me suis assis. Je n'avais jamais mis les pieds dans une église catholique depuis mon enfance. Je me suis agenouillé et j'ai récité une prière. Et encore cette paix m'envahissant et me donnant l'assurance qui tout irait bien. M'en revenant vers la Conférence, j'ai rencontré Scott, administrateur universel du Canada. Il m'a demandé comment j'allais, et je lui ai répondu. Il m'a invité à marcher avec lui. Nous avons passé d'excellents moments à échanger. Le soir, je suis devenu président délégué. Mon nom a été tiré du chapeau de la même façon qu'il l'avait été pour mon poste de délégué de la Région 91. Le Créateur m'accorde sans cesse des bénédictions dans ce programme extraordinaire.

J'aimerais vous laisser sur une citation de Herbert Spence : « Il existe un principe qui empêche toute acquisition de connaissances, qui démolit tous les arguments et qui ne peut manquer de garder un homme dans l'ignorance perpétuelle. Ce principe consiste à éprouver du mépris avant d'étudier une question. »

Dans l'amour et le service,

Ray Mc., Ancien délégué de la Région 91, Panel 69

Area 78

Communautés éloignées — Nos connexions internationales et nos connexions Nord/Sud

Dans la Région 79 (C.-B. — Yukon) d'où je viens, il existe d'énormes défis géographiques, et la croissance soutenue et l'attention accordée aux communautés éloignées sont inspirantes. Et maintenant, dans la perspective d'un administrateur universel (Canada) sortant, j'ai été témoin avec d'autant plus d'humilité de l'action des AA, depuis le Grand Nord du Canada jusqu'à l'extrémité sud de l'Argentine et du Chili, à l'occasion de deux événements remarquables qui ont eu lieu au cours de mon mandat.

J'ai toujours cru qu'il existait un lien étroit entre le travail international que nous accomplissons et le travail des communautés éloignées. Tout d'abord, les deux consistent à joindre l'alcoolique qui souffre encore. Et les deux visent à supprimer les obstacles afin de servir les gens. En tant qu'administrateur universel, je sais que les rapports internationaux sur les travaux accomplis dans d'autres pays ne manquent pas d'inspirer et d'enthousiasmer les gens. Je sais aussi combien il est important de se concentrer sur les défis géographiques, culturels et linguistiques dans notre propre cour, et combien cela peut être tout aussi inspirant et emballant.

C'est dans cette perspective que les Connexions Nord-Sud ont vu le jour. Ce projet remarquable, qui réunit les trois structures de service, quatre pays, trois langues, les membres de groupes d'attache séparés par des milliers de milles et de kilomètres, ainsi que par des frontières culturelles et géographiques, a une histoire non moins remarquable.

En 2020, dans un élan de volonté et de confiance, le Conseil des Services généraux, AAWS et le Bureau des Services généraux des AA ont décidé d'organiser la Conférence annuelle en utilisant une plateforme virtuelle. Cela s'est répercuté jusqu'à l'échelle internationale. D'autres structures de service, qui n'avaient osé s'avancer dans la conduite des affaires des AA durant la pandémie, ont pris courage et commencé à tenir leurs conférences de façon virtuelle. L'Argentine est au nombre de ces structures. Le BSG de l'Argentine a généreusement invité les administrateurs universels de notre structure de service à assister à sa conférence, ce que nous avons fait avec honneur.

Au cours de cette conférence, il a été question des Forums territoriaux, et l'on a porté une attention particulière aux défis que présente la Région 6. Cette région est située à l'extrémité sud de l'Argentine et comprend la Patagonie. Elle n'était pas vraiment reliée à la structure de service pour des raisons bien connues de ceux d'entre nous dans la structure Canada/États-Unis qui ont eu du mal à relier leurs communautés éloignées. Une population globale éparse, une population des AA encore plus éparse, la difficulté d'obtenir des publications, le manque d'infrastructure, les déplacements difficiles, la diversité linguistique et culturelle sont autant d'obstacles bien connus au sud comme au nord. Une idée a alors jailli : pourquoi ne pas organiser un Forum à l'appui de la Région 6, qui, grâce à la technologie virtuelle, pourrait relier les gens à l'extrémité sud de l'Argentine avec les gens du Grand Nord du Canada ? Alberto C., délégué de l'Argentine à la réunion mondiale des services, a soumis l'idée à son Conseil des Services généraux. Nous avons soumis l'idée aux États-Unis et au Canada. Et ensemble, nous avons fait montre de détermination et de confiance.

L'Argentine a constitué un comité, et nous (les deux administrateurs universels et Mary C., coordonnatrice du Bureau international par intérim), notre interprète Hernán M. et notre équipe technique (Mike W. et Laura S.) ont été invités comme participants à part entière aux séances de planification. Le Comité s'est élargi pour inclure deux autres affectations du Bureau des Services généraux : les Forums territoriaux et l'accessibilité/communautés éloignées (avec l'International comme responsable de projet). Les après-midis et les soirées du vendredi en Argentine sont devenues partie intégrante de la vie des AA. L'attention et la bienveillance avec lesquelles l'Argentine cherche à joindre les communautés éloignées, la valeur profonde qu'elle accorde aux membres dans les conversations et les décisions qu'elle prend sont une source d'inspiration. Elle nous enseigne avec grâce des leçons et nous montre à placer à l'avant-plan de toutes nos actions l'intérêt des AA et la transmission du message.

Cet événement, qui a nécessité des mois de préparation, a été remarquable. On l'a voulu relativement restreint — bon nombre de Sud-Américains y ont témoigné pour la première fois à l'extérieur de leurs groupes. On ne saurait trop insister sur l'importance du travail accompli par notre équipe technique et par notre équipe d'interprétation. En plus d'utiliser la fonction d'interprétation du système intégré, ces équipes ont permis aux personnes qui ne pouvaient pas avoir accès à la plateforme de vidéoconférences d'utiliser leur téléphone cellulaire pour entrer dans une « salle » d'interprétation où elles pouvaient sélectionner la langue de leur choix (espagnol, français ou anglais). La suppression de l'obstacle de la langue est un brillant exploit.

Le programme du 15 mai 2021 prévoyait trois séances de deux heures, avec six panélistes (deux de chaque structure participante) et un animateur. Les séances avaient pour sujets : « Les débuts de mon groupe éloigné », « Les difficultés qui ont surgi et qu'on a (peut-être) surmontées » et « Nos récits personnels ». Chacune des sessions était suivie d'une période de questions et de réponses. Les présentations vidéo qui avaient lieu entre les séances montraient bon nombre des communautés des panélistes.

Cet événement a été une véritable expérience spirituelle, car nous avons été témoins des liens qui unissent les gens qui mettent en commun leur expérience, leur espoir et les solutions alors que tant de

différences les opposent. Certes, nous avons entendu parler de nos divergences, mais aussi de nos points communs peu importe où nous sommes.

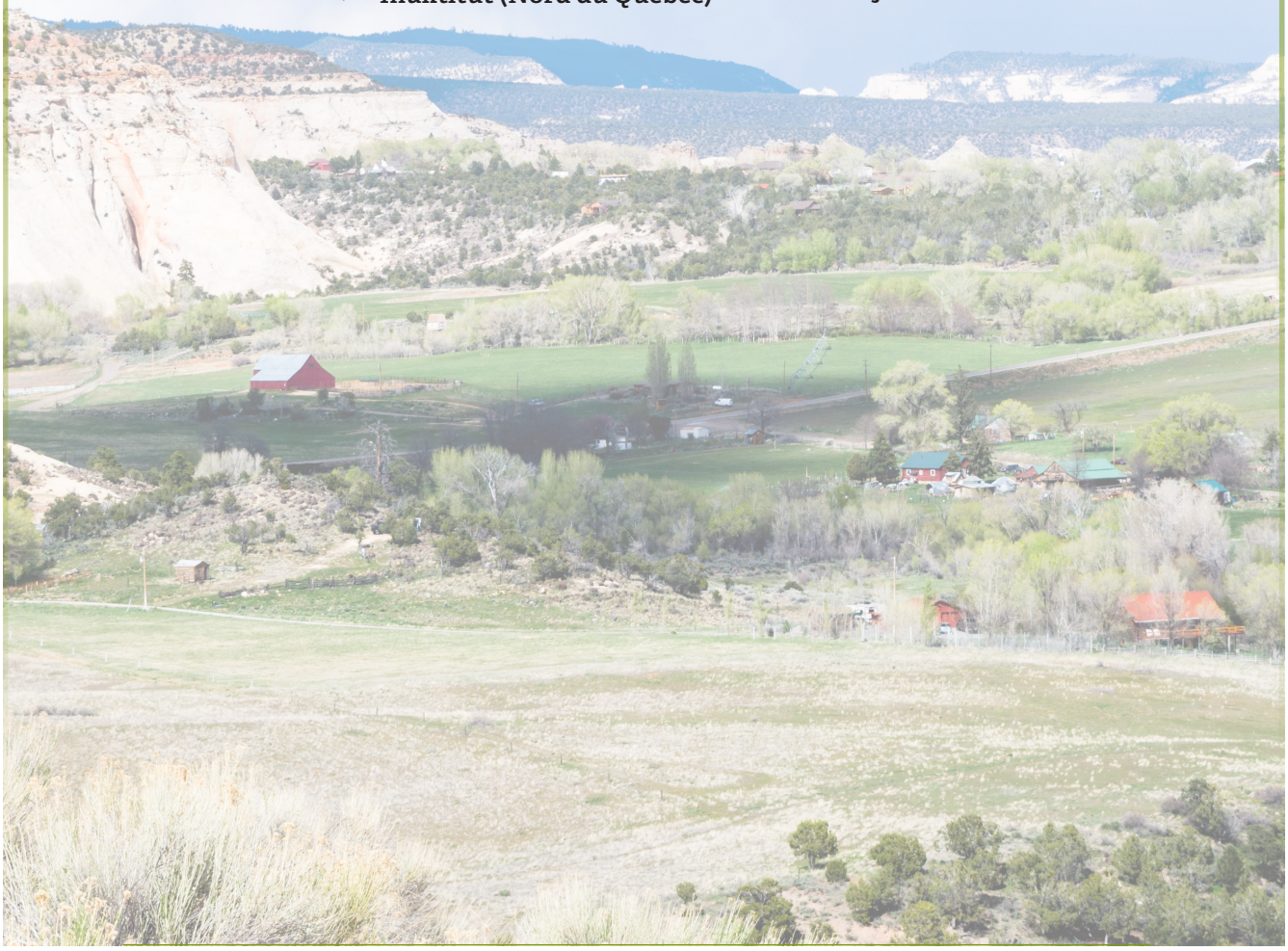
Nous étions d'avis que, dans la structure de service des États-Unis/Canada, nous pourrions organiser un Forum virtuel spécial sur les communautés éloignées, prévoyant non seulement des échanges sur les défis sur le plan géographique (le premier du genre), mais aussi des échanges sur les défis culturels et linguistiques. Le 16 juillet 2022, le deuxième Forum Connexions Nord/Sud a eu lieu. Il réunissait 18 conférenciers, six de chaque structure de service (États-Unis/Canada, Argentine et Chili) et des panels sur chacun des trois sujets de discussion.

En tout, 532 personnes des États-Unis et du Canada y étaient inscrites et le nombre maximal de participants a été de 345 (1 722 entrées en ligne). Ce forum virtuel a été une entreprise complexe du point de vue linguistique et technique. Hernán M. et son équipe de traducteurs ont traduit les propos des panélistes en français, en espagnol et en anglais, et des interprètes en langue des signes américaine (ASL) traduisaient pour la communauté des personnes sourdes et malentendantes. Il a fallu déployer des efforts pour assurer la pleine participation à ce Forum qui incluait des panels sur les défis linguistiques et sur les communautés cachées, dont la communauté des personnes sourdes.

Encore une fois, les possibilités de recoupement international ont débouché sur des échanges profonds et sur une nouvelle compréhension par tous. Il faut signaler que nos partenaires internationaux ont utilisé les Connexions Nord-Sud comme un tremplin pour joindre les communautés qu'ils n'avaient pu joindre auparavant, à l'aide d'outils nouveaux et anciens. L'une des membres du comité organisateur de l'Argentine a conduit pendant des heures pour amener chez elle des participants établis dans des endroits reculés du pays afin qu'ils puissent s'exprimer depuis son domicile, car il n'y a pas d'infrastructure permettant l'organisation de téléconférences là où les panélistes vivent. Son amour pour les AA et pour ces membres était palpable.

Il ressort des Forums Connexions Nord/Sud un tableau des membres des AA qui s'engagent auprès d'autres membres dans le travail de la Douzième Étape et qui cherchent l'inclusivité, qui se montrent attentionnés et qui veulent joindre le plus grand nombre possible de personnes. Où que nous soyons, nous ne sommes pas seuls. ■

ANNONCES

Le BSG possède des exemplaires d'archives des publications des AA qui ont été traduites par des groupes locaux de langues autochtones. Les membres du personnel du bureau des Traitements et Accessibilité recherchent des partages et commentaires de groupes concernant ces traductions et les besoins des communautés locales. S'il existe des membres dans votre Région qui sont bilingues en anglais et dans l'une des langues suivantes, veuillez s'il vous plaît leur demander s'ils voudraient bien participer à ce projet en langues autochtones. Merci !

- **Algonquin (Québec)**
- **Cri**
- **Na-dé**
- **Hawaïen**
- **Inuit**
- **Inuktitut (Nord du Québec)**
- **Micmac**
- **Mohawk**
- **Innu-aimun/Iyuw Iyimuun (Montagnais-Naskapi)**
- **Ojibwé**
- **Oji-cri**